

郭捷立

M97 佛學資訊組畢業生

現任網資室研究助理

在七月三十一號的早上，在我剛從德國回到桃園機場就馬上回校辦理畢業手續了。在那天遇到惠敏校長，他很親切的跟我說了一句：『歡迎回家！』

經過了這四年在法鼓佛教學院學習生涯後，法鼓山這裡的確變成了我在台灣的另一個家，而這次更是因為法鼓佛教學院的栽培才讓我有機會參與到德國漢堡參與人文資訊學於全世界最具權威的研討會——Digital Humanities 2012

(<http://www.dh2012.uni-hamburg.de>)。對我而言，能以參與此次研討會作為個人在碩士生涯的結束是個非常殊勝的事情。

Digital Humanities (目前暫無相關的中文音譯，以下簡稱 DH) 是 Alliance of Digital Humanities Organization (ADHO) 的年度研討會。此組織成立之目的是為了讓在人文和藝術研究領域中推廣科技與電腦技術，促使雙方進行跨領域的整合。第一次的 DH 研討會是在 1989 年舉辦於多倫多大學，而今年已經是第二十四屆了。DH 在人文資訊學的地位就像是 International Association of Buddhist Studies——本校於去年承辦第十六屆 IABS——於佛學研究中的地位，相當於人文資訊領域中的奧林匹克。

今年的 DH 舉辦於德國的漢堡大學主題為『Digital Diversity: Cultures, Languages and Methods』，主要是討論文化的保存和流通方式，文獻分析與計算語言以及跨領域之研究方法。由於洪振洲老師與個人的研究——『利用分類演算法來判別早期漢譯佛典之朝代——以東漢、三國、西晉為對象』(A Computer-Based Approach for Predicting the Translation Time Period of Early Chinese Buddhism Translation)——被大會接受，所以我們有機會前往參與此次盛會。

可以預見前往漢堡大學參與這樣的盛會能學習到非常多，但是昂貴的旅費畢竟是個讓人頭皮發麻的事情。所幸在馬德偉老師的告知，此次研討會為了讓學生能夠參與，特別設立了學生助理助學金 (students assistant bursary)，開放 12 個名額給全世界所有的學生申請。我在學校師生的幫助下完成了所有的英文申請文件並寄出。很幸運的是自己能夠得到大會的親睞，成功申請得此次的補助，有 1000 歐元之補助。根據自己的申請序號看來，全球有超過六百個人申請，而亞洲只有錄取三個人，除了來自台灣學校的我之外，還有日本和印度的學生。另外，學校這方面也提供了一定數額之補助，讓我能夠籌措大部分的旅費，得以前往漢堡大學參與盛會。

只是我自己所面對的問題除了經費以外，還有相關背景之素養和語文。在台灣對於人文資訊並不重視，所以自己從來就只能跟學校的師生討論這方面的議題。現在忽然要面對這麼多的人，自己實在是不太有信心。語文方面，我對自己英語溝通沒把握，忽然要到漢堡大學服務這麼多人，心情真的非常忐忑。

然而那顆不安的心在學生助理訓練 (briefing) 和研討會的第一天結束之後，

就安定了下來。首先，在語言方面，雖然我母語不是英文，但是佛教學院這裡常有外國學者前來參訪，自己的英語其實還是有受到一定的訓練，至少在溝通和理解上還可以。其次，會場討論的專有名詞、技術、議題等我都不會陌生，因為法鼓佛教學院資訊組的課程安排真的接得上國際水準。在研討會的第一天至少跟我一起協助會場的墨西哥學生還請我簡單介紹講者在說些什麼。最後，作為一個學生助理，自己的服務態度還頗受主辦單位肯定，我想這應該是法鼓山這四年行堂出坡之訓練成果。

在心情穩定下來之後，自己就開始安住於整個研討會的討論方向，了解國外學者在人文資訊學的研究態度。幸好有洪老師和馬老師在身邊，自己不明白的地方都會跟他們請教。根據洪老師的說法：人文資訊學起源於歐洲，許多的內容都是與歐洲的人文研究相關。因此，對於來自亞洲且對相關研究沒涉獵的我們，部分的主題是我們難以理解的。馬老師也跟我提過：法國是人文資訊學的其中一個重鎮，所以相關的發表與法國的文化有相關。

從研討會中的參與者看來，台灣的學術界和華人佛教研究領域還沒有註意到人文資訊的重要性。在眾多的外國人中，亞洲人的臉孔非常醒目，而大部分的亞洲人是來自日本的，大陸的則有兩個在德國唸書的學生前來參與此次研討會。亞洲除了日本之外，就以台灣機構來的人最多。除洪老師外，還有台大的項潔教授，師大的陳浩然教授和政大的圖書館館長（這位我沒遇到）。就參與此次研討會的佛學學者來說，大部分都是從事西藏佛教和印度佛教之文化研究。除了洪老師和馬老師以外，就只有維習安老師（Christian Wittern）和 Charles Muller。從此量化的數字可以得到幾個粗淺的結論：一、亞洲對於人文資訊學的重視程度不高，值得深入探討；在台灣和佛學領域中，法鼓佛教學院對於人文資訊學的發展脈動是非常敏感。

參與此次的研討會個人真是受益良多。這可以從幾方面來談，分別是了解佛學資訊在人文資訊學中的定位以及感受此領域中認真的學術氣氛。在此次研討會中，我還遇到許多之前參與法鼓舉辦 IABS 的學者，而東京大學的下田正弘

（Masahiro Shimoda）更擔任此次研討會的閉幕演講人（keynote speaker）。這麼多佛教學者投入在人文資訊領域並不是偶然的，看來法鼓佛教學院成立佛學資訊組是有前瞻性的做法。就學術研究態度來說，人文資訊的成立是學者們有感於資訊對於文化的保存和推廣的重要性。雖然他們看起來像是『不務正業』地把時間花在科技資訊上，其實他們在對於自己的文化研究領域從未鬆懈過。他們會投入人文資訊領域除了是為了提升自己的研究，更重要是只為了利益更多人。

總而言之，這次研討會之心得和體驗是說不完的。然而其中一個就是：法鼓佛教學院訓練出來的學生不輸其他國外大學的學生。若不是自己曾在法鼓佛教學院學習了四年，即便是去到漢堡大學參與這樣的盛會，在現場也必如鴨子聽雷，什麼也不懂。